

## 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

### 海關

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### 名單

#### Listas

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制內第一職階首席技術員一缺，經於二零一一年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制性進行晉級開考之公告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人： 分  
 一等技術員——陳金 .....8.4

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年五月十一日的批示確認)

二零一一年五月十六日於海關

典試委員會：

主席：主任翻譯員 盧少貞

委員：首席高級技術員 何嘉華

關務督察 林綺媚

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制內第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一一年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制性進行晉級開考之公告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人： 分  
 一等技術輔導員——陳寶添 .....8.63

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年五月十一日的批示確認)

二零一一年五月十六日於海關

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011:

*Candidato aprovado:* valores  
 Chan Kam, técnico de 1.ª classe .....8,4

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011).

Serviços de Alfândega, aos 16 de Maio de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Lou Sio Cheng, intérprete-tradutora chefe.

*Vogais:* Ho Ka Wa, técnico superior principal; e

Lam I Mei, inspectora alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011:

*Candidato aprovado:* valores  
 Chan Po Tim, adjunto-técnico de 1.ª classe .....8,63

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011).

Serviços de Alfândega, aos 16 de Maio de 2011.

典試委員會：

主席：主任翻譯員 盧少貞

委員：首席高級技術員 何嘉華

關務督察 林綺媚

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制內第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一一年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制性進行晉級開考之公告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：分

首席行政技術助理員——梁小玲 ..... 8.3

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年五月十一日的批示確認)

二零一一年五月十六日於海關

典試委員會：

主席：主任翻譯員 盧少貞

委員：首席高級技術員 何嘉華

關務督察 林綺媚

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

澳門特別行政區海關以審查文件方式為編制外第一職階特級行政技術助理員一缺之晉級開考公告已刊登於二零一一年三月二十三日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》內。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：分

首席行政技術助理員——何子昌 ..... 8.5

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年五月十一日的批示確認)

O Júri:

*Presidente:* Lou Sio Cheng, intérprete-tradutora chefe.

*Vogais:* Ho Ka Wa, técnico superior principal; e

Lam I Mei, inspectora alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011:

*Candidato aprovado:* valores

Leong Sio Leng, assistente técnica administrativa principal ..... 8,3

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011).

Serviços de Alfândega, aos 16 de Maio de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Lou Sio Cheng, intérprete-tradutora chefe.

*Vogais:* Ho Ka Wa, técnico superior principal; e

Lam I Mei, inspectora alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, para um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, além do quadro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011:

*Candidato aprovado:* valores

Ho Tze Cheong, assistente técnico administrativo principal ..... 8,5

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011).

二零一一年五月十六日於海關

典試委員會：

主席：主任翻譯員 盧少貞

委員：首席高級技術員 何嘉華

關務督察 林綺媚

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Serviços de Alfândega, aos 16 de Maio de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Lou Sio Cheng, intérprete-tradutora chefe.

*Vogais:* Ho Ka Wa, técnico superior principal; e

Lam I Mei, inspectora alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 新聞局

### 通告

第1/GCS/2011號批示

根據第26/2009號行政法規第二十二條第一款，及第522/2009號行政長官批示第二款的規定，本人決定：

一、將作出下列行為的權限授予及轉授予新聞廳廳長黃樂宜：

(一) 批准享受假期之申請；

(二) 准許因個人理由或工作需要之年假累積；

(三) 審批合理或不合理缺勤；

(四) 批閱所管轄部門日常物料之申請；

(五) 簽署發予行政當局各部門以告知上級批示內容的公函，以及可視為屬於該附屬單位常規事項的公函。

二、本授權及轉授權不妨礙收回及監管權的行使。

三、對行使本批示所載的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、新聞廳廳長黃樂宜自二零一一年二月十六日在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

(經行政長官二零一一年五月五日批示確認)

二零一一年五月十九日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Aviso

Despacho n.º 1/GCS/2011

Nos termos do n.º 1 do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 522/2009, determino:

1. Delego e subdelego no chefe do Departamento de Informação, Wong Lok I, as competências para:

1) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

2) Decidir sobre a acumulação de férias por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Justificar e injustificar faltas;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente das subunidades que tutela directamente;

5) Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração comunicando despachos superiores e os que dizem respeito a assuntos que possam qualificar-se de rotina da respectiva subunidade orgânica.

2. As presentes delegação e subdelegação de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da delegação e subdelegação de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento de Informação, Wong Lok I, no âmbito das presentes delegação e subdelegação de competências, desde 16 de Fevereiro de 2011.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Maio de 2011).

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Maio de 2011.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 法務局

## 公告

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員（中文語言範疇）一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一一年五月十七日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Anúncio

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área linguística chinesa, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 民政總署

## 公告

“為民政總署購買污水泵設備”  
第001/SCEU/2011號公開招標

按二零一一年五月十一日澳門特別行政區行政法務司司長批示，現為“民政總署購買污水泵設備”進行公開招標。

有關承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一一年六月三日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

截止遞交標書日期為二零一一年六月八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣拾壹萬柒仟元正（\$117,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Anúncio

«Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias»

Concurso Público n.º 001/SCEU/2011

Faz-se público que, por despacho da Secretária para a Administração e Justiça da RAEM, tomado em 11 de Maio de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias».

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 3 de Junho de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 8 de Junho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provi-

的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年六月九日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

由二零一一年六月三日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年五月十八日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$2,241.00）

## 告示

民政總署管理委員會於二零一一年四月八日會議議決將位於氹仔北安新填土區的新公共街道命名為北安碼頭大馬路、北安碼頭街、北安碼頭一巷、北安碼頭二巷及北安碼頭三巷，有關資料如下：

90176 北安碼頭大馬路，葡文為Avenida do Cais de Pac On

嘉模堂區

由北安大馬路起，延長至氹仔碼頭防波堤。無出口。

90177 北安碼頭街，葡文為Rua do Cais de Pac On

嘉模堂區

由北安大馬路起至北安碼頭三巷止。垂直連接這兩條道。

90178 北安碼頭一巷，葡文為Travessa Um do Cais de Pac On

嘉模堂區

由北安碼頭大馬路起至北安碼頭街止。橫向連接這兩條街道。

sória no valor de \$117 000.00 (cento e dezassete mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 9 de Junho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, a partir de 3 de Junho de 2011, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Maio de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

## Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 8 de Abril de 2011, deliberou dar as designações de Avenida do Cais de Pac On, Rua do Cais de Pac On, Travessa Um do Cais de Pac On, Travessa Dois do Cais de Pac On e Travessa Três do Cais de Pac On às novas vias públicas situadas no novo aterro de Pac On, na Ilha da Taipa, passando as referidas vias a identificar-se pelo seguinte:

90176 Avenida do Cais de Pac On, em chinês 北安碼頭大馬路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada de Pac On e prolonga-se até o término do Quebra-Mar da Gare Marítima da Taipa. Não tem saída.

90177 Rua do Cais de Pac On, em chinês 北安碼頭街

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada de Pac On e termina na Travessa Três do Cais de Pac On. Liga verticalmente estas duas vias.

90178 Travessa Um do Cais de Pac On, em chinês 北安碼頭一巷

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Avenida do Cais de Pac On e termina na Rua do Cais de Pac On. Liga transversalmente estas duas vias.

位於北安大馬路及北安碼頭二巷之間。

90179 北安碼頭二巷，葡文為 Travessa Dois do Cais de Pac On

嘉模堂區

由北安碼頭大馬路起至北安碼頭街止。橫向連接這兩條街道。

位於北安碼頭一巷及北安碼頭三巷之間。

90180 北安碼頭三巷，葡文為 Travessa Três do Cais de Pac On

嘉模堂區

由北安碼頭大馬路起至北安碼頭街止。橫向連接這兩條街道。

這街道是跟隨北安碼頭二巷。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一一年五月十九日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$2,241.00)

Situa-se entre a Estrada de Pac On e a Travessa Dois do Cais de Pac On.

90179 Travessa Dois do Cais de Pac On, em chinês 北安碼頭二巷

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Avenida do Cais de Pac On e termina na Rua do Cais de Pac On. Liga transversalmente estas duas vias.

Situa-se entre as Travessas Um e Três do Cais de Pac On.

90180 Travessa Três do Cais de Pac On, em chinês 北安碼頭三巷

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Avenida do Cais de Pac On e termina na Rua do Cais de Pac On. Liga transversalmente estas duas vias.

É a via que se segue à Travessa Dois do Cais de Pac On.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Maio de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

## 經濟局

### 公告

為填補經濟局人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員一缺，經於二零一一年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一一年五月十九日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

茲通知，根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定的條件的經濟局人員編制內之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零一一年五月十九日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 勞工事務局

### 公告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及八月三日第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制督察組別第一職階首席特級督察一缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年五月十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulado pela Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 通告

## Avisos

第11/2011/DSFSM號公開競投

Concurso Público n.º 11/2011/DSFSM

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零一一年五月十二日作出的批示，為取得“客車”進行公開競投。

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Automóveis de Passageiros».

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

標書必須於二零一一年六月二十七日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$70,000.00（澳門幣柒萬元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不應設有任何責任限制條款或有效期。

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 27 de Junho de 2011. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não deve possuir quaisquer limitações de responsabilidade ou prazo de validade.

開標日期為二零一一年六月二十八日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 28 de Junho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

Desde a data de publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一一年五月十八日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Maio de 2011.

局長 潘樹平警務總監

O Director dos Serviços, Pun Su Peng, superintendente-geral.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 第12/2011/DSFSM號公開競投

## Concurso Público n.º 12/2011/DSFSM

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零一一年五月十六日作出的批示，為取得“摩托車”進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一一年六月二十八日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$47,000.00（澳門幣肆萬柒仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不應設有任何責任限制條款或有效期。

開標日期為二零一一年六月二十九日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一一年五月十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Motociclos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 28 de Junho de 2011. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 47 000,00 (quarenta e sete mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não deve possuir quaisquer limitações de responsabilidade ou prazo de validade.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 29 de Junho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data de publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 治安警察局

## 通告

按照二零一一年五月十一日刊登第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之首席警員晉升課程之錄取考試，以填補普通職程130個及音樂職程5個之空缺。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de cento e trinta vagas ordinárias e cinco vagas de músico.

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一一年五月十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer o recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Maio de 2011.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零一一年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別的第一職階一等高級技術員（文檢、生化、理化、毒品及毒物範疇）五缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核分
1.º 劉迪 .....	6.81
2.º 劉志強 .....	6.67
3.º 梁嘉敏 .....	6.53
4.º 方宇聰 .....	6.42
5.º 陳鐘港 .....	6.38

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年五月十一日批示確認)

二零一一年四月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

代處長 梁潔蘭

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de documentoscopia, bioquímica, físico-química e toxicologia, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011:

Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Lao Tek .....	6,81
2.º Lao Chi Keong.....	6,67
3.º Leong Ka Man .....	6,53
4.º Fong U Chong.....	6,42
5.º Chan Chong Kong .....	6,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011).

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2011.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chau Wai Kuong, subdirector.

*Vogais efectivos:* Chio Tak Iam, chefe de departamento;

Leong Kit Lan, chefe de divisão, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 公告

## Anúncios

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條、第四十八條和第四十九條第三款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、經20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款、第26/99/M號法令第三條第四款，以及第27/2003號行政法規第七條第一款的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員八十四缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年五月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

按照刊登於二零一零年十二月九日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)四缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識口試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo))；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一一年五月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto nos artigos 47.º, 48.º e 49.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o disposto nos artigos 11.º, n.os 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e nos artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, com referência ao artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M e artigo 7.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, para o preenchimento de oitenta e quatro vagas de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 18 de Maio de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e portuguesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova oral de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 20 de Maio de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 澳門監獄

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## 公告

## Anúncio

按照刊登於二零一一年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以審閱文件及有限制的方式進行

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Co-

普通晉級開考，以填補澳門監獄人員編制內第一職階一等高級技術員一缺，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：財政及財產處處長 鄧敏心

登記小組職務主管 蔣景安

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

loane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da DOI.

*Vogais efectivos:* Tang Man Sam, chefe da DFP; e

Cheong Keng On, chefia funcional do GR.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 衛生局

### 名單

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一一年第一季度獲資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門檢驗醫學會 Associação de Medicina Laboratorial de Macau	28/3/2011	\$ 92,700.00	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	4/3/2011	\$ 10,000.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	4/3/2011	\$ 20,790.00	出版《澳門健康》雜誌的第一季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 1.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	4/3/2011	\$ 204,036.50	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第一季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre.
醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	4/3/2011	\$ 203,700.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	4/3/2011	\$ 6,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	21/2/2011	\$ 90,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第一季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 1.º trimestre.
澳門婦產科學會 Associação de Obstetrícia e Ginecologia de Macau	4/3/2011	\$ 57,703.40	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	4/3/2011	\$ 3,357,313.50	資助同善堂門診及學童牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças.
	28/3/2011	\$ 17,718.00	資助購買設施設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	4/3/2011	\$ 50,136.10	資助該會舉行研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
戒煙保健會 Associação Abstenção Fumo e Protecção Saúde	4/3/2011	\$ 28,163.00	資助該會舉行研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	15/2/2011	\$ 1,515,937.50	第一季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o centro de recuperação, relativo ao 1.º trimestre.
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau	17/2/2011	\$ 57,000.00	對該會的第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	14/3/2011	\$ 761,840.00	對該會屬下工人醫療所1月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo ao mês de Janeiro.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/3/2011	\$ 100,800.00	資助2010年12月至2011年2月心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação de serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Dezembro de 2010 a Fevereiro de 2011.
澳門口腔種植學會 Associação de Implantação Oral de Macau	4/3/2011	\$ 6,168.20	資助該會舉行研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau	4/3/2011	\$ 25,600.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門護士學會 Associação Promotora de Enfermagem de Macau	4/3/2011	\$ 30,000.00	對該會的第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	4/3/2011	\$ 94,960.00	資助該會醫療中心1月至2月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/3/2011	\$ 124,999.98	對該會牙病預防中心第一季資助。 Apoio financeiro ao Centro de Tratamento Dentário, relativo ao 1.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	28/3/2011	\$ 49,800.00	資助該會醫療中心1月至2月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	28/3/2011	\$ 10,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門關懷愛滋病協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	14/3/2011	\$ 50,532.00	資助該會2010年愛滋病預防推廣活動費用。 Apoio financeiro para a realização de actividades de prevenção da SIDA em 2010.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da U.G.A.M.M.	1/3/2011	\$ 23,000.00	資助無煙澳門活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade de Macau sem tabaco.
澳門勞工子弟學校 The Workers' Children High School Macao	1/3/2011	\$ 5,000.00	資助無煙澳門活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade de Macau sem tabaco.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Choi Kou School Macao	1/3/2011	\$ 15,000.00	資助無煙澳門活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade de Macau sem tabaco.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	4/3/2011	\$ 116,199.28	對該會診所的第一季度資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao 1.º trimestre.
特殊奧運會 Macau Special Olympics	4/3/2011	\$ 25,885.80	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	10/3/2011	\$ 150,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門中醫藥學會 Associação dos Investigadores, Praticantes e Promotores da Medicina Chinesa de Macau	4/3/2011	\$ 5,980.00	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósios.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	30/3/2011	\$ 652,309.00	1月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises clínicas no mês de Janeiro.
	17/3/2011	\$ 1,094,400.00	1月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo ao mês de Janeiro.
	17/3/2011	\$ 2,030,364.00	1月份心外科病人的醫療費用。 Subsídio para suportar as despesas hospitalares dos doentes da cirurgia cardíaca no mês de Janeiro.

二零一一年五月十八日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2011.

行政管理委員會主席 鄭成業

Pel'O Conselho Administrativo, Cheang Seng Ip, presidente.

(是項刊登費用為 \$5,572.00)

(Custo desta publicação \$ 5 572,00)

衛生局全科醫生職程全科專科醫務顧問級別開考一事，已於二零一零年十月六日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第十四名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 彭世明 .....	7.4
2.º 招漫清 .....	5.8
3.º 李平穩 .....	5.8
4.º 余兆安 .....	5.7
5.º 廖永生 .....	5.5
6.º 方健坤 .....	5.4
7.º 徐松波 .....	5.0
不合格應考人：	分
1. 黃靜文 .....	4.6
2. 丘莉莉 .....	4.5
3. 盧翠嫻 .....	4.5
4. 林曙東 .....	4.4
5. 陳祖昆 .....	4.2
6. 李家平 .....	4.2
7. 岑大進 .....	3.7

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一一年五月十三日社會文化司司長的批示確認)

二零一一年五月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：鄭成業

正選委員：馮浩明

蔡惠宏

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

## 公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公佈，醫院醫生職程整形及重建外科專科醫務顧問級別開考的確定名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de graduação em consultor de clínica geral da carreira médica de clínica geral dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 6 de Outubro de 2010, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 14.º classificados:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pang Sai Meng .....	7,4
2.º Chiu Man Ching.....	5,8
3.º Li Ping Wan .....	5,8
4.º U Sio On.....	5,7
5.º Liu Veng Sang .....	5,5
6.º Fong Kin Kuan.....	5,4
7.º Choi Chong Po.....	5,0
<i>Candidatos reprovados:</i>	valores
1. Wong Ching Man.....	4,6
2. Iao Lei Lei.....	4,5
3. Lou Choi Han.....	4,5
4. Lam Su Tong .....	4,4
5. Chan Chou Kuan.....	4,2
6. Lei Ka Peng .....	4,2
7. Shum Tai Chun .....	3,7

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2011).

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Seng Ip.

*Vogais efectivos:* Fong Hou Meng; e

Tsoi Wai Wang, Gene.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

## Anúncio

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista definitiva do concurso de graduação em consultor de cirurgia plástica e reconstrutiva da carreira médica

告已於二零一零年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

上述開考的履歷公開答辯的日期、時間及地點，亦已在上述名單內註明。

二零一一年五月十六日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$881.00)

hospitalar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010.

A lista definitiva inclui, além de mais, as informações sobre a discussão pública dos currículos do concurso, tais como a data, a hora e o local.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 通告

### 第14/P/2011號公開招標

根據行政長官於二零一一年五月十一日作出的批示，為取得“仁伯爵綜合醫院各大樓及氹仔仁伯爵綜合醫院精神科大樓之清潔服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年五月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

為投標者安排的解釋會，將於二零一一年五月三十日上午十時三十分，在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下（R/C）“博物館”舉行，會後前往本招標之標的地點進行實地視察。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年六月二十一日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年六月二十二日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣伍拾陸萬陸仟元正（\$566,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年五月十八日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

## Avisos

### Concurso Público n.º 14/P/2011

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de limpeza dos vários edifícios do CHCSJ e do edifício da Clínica Psiquiátrica do CHCSJ na Taipa», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Maio de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos SS ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na sala «Museu» situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ, no dia 30 de Maio de 2011 às 10,30 horas para uma reunião de esclarecimentos ou dúvidas referentes ao presente concurso público, seguida duma visita aos locais a que se destinam a respectiva prestação de serviços.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 21 de Junho de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 22 de Junho de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu» situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$566 000,00 (quinhentas e sessenta e seis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)



## 第15/P/2011號公開招標

## Concurso Público n.º 15/P/2011

根據社會文化司司長於二零一一年五月十三日作出的批示，為取得“向衛生局滅菌科供應蒸氣滅菌爐連設計和裝修承包工程”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年五月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一一年五月三十一日上午十時，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年六月二十二日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年六月二十三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣陸萬元正（\$60,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年五月二十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Empreitada de fornecimento, concepção e remodelação de autoclave a vapor à secção de esterilização dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Maio de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no website dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer na Cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário no dia 31 de Maio de 2011 às 10,00 horas para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 22 de Junho de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 23 de Junho de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório» situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 教育暨青年局

## 公告

教育暨青年局為填補人員編制內下列空缺，經於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考的公告，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

第一職階首席顧問高級技術員（資訊專業）四缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSEJ, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, na especialidade informática;

第一職階首席特級技術輔導員二缺；

第一職階首席特級行政技術助理員三缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年五月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以審查文件、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術輔助人員人員組別第一職階一等技術輔導員一缺。

再通知上述的開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年五月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$852.00)

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão; e

Três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Maio de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Maio de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 文化局

### 通告

第01/IC/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條規定，以及行使第58/2011號社會文化司司長批示第三款賦予的職權，本人決定如下：

一、將作出下列行為的權限轉授予行政暨財政處處長羅麗薇或其合法代人：

- (一) 簽署計算及結算文化局人員服務時間的文件；
- (二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

## INSTITUTO CULTURAL

### Aviso

Despacho n.º 01/IC/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2011, determino o seguinte:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lo Lai Mei, ou em quem legalmente a substitua, as competências para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Cultural;
- 2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(三) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(四) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金。

二、本批示所轉授的權限不妨礙收回權與監管權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零一一年四月一日起，行政暨財政處處長在本轉授權範圍內所作之行為，予以追認。

五、廢止公佈於二零一零年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第09/IC/2010號批示。

六、在不妨礙第四款規定下，本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長於二零一一年五月十二日批示確認)

二零一一年四月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Abril de 2011.

5. É revogado o Despacho n.º 09/IC/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2010.

6. Sem prejuízo do disposto no número quatro, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2011).

Instituto Cultural, aos 26 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

## 旅遊局

### 公告

澳門特別行政區透過澳門特別行政區政府旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一一年五月五日作出的批示，現就提供「更新旅遊局網站」服務的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門特別行政區政府透過旅遊局（簡稱旅遊局）。

2. 招標方式：公開招標。

3. 服務目的：更新旅遊局網站。

4. 執行期限：遵照招標方案內所列明的期限。

5. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo de Macau (DST), faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação dos «Serviços de Renovação da Página Electrónica da DST».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Turismo de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto dos serviços: renovação da página electrónica da DST.

4. Prazo de execução: 180 (cento e oitenta) dias.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

6. 臨時保證金：澳門幣四萬元（\$40,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組，及註明用途的銀行擔保方式提交。

7. 確定保證金：判給總價的百分之四。

8. 價格：價格上限為澳門幣二百萬元（\$2,000,000.00）。

9. 遞交標書的期限及地點：

截標時間：二零一一年七月一日下午五時三十分前。

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓澳門特別行政區政府旅遊局。

10. 開標日期、時間及地點：

日期及時間：二零一一年七月四日上午十時。

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈14樓澳門特別行政區政府旅遊局。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

11. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

——設計25%；

——特色40%；

——價格20%；

——經驗10%；

——實施計劃5%。

評估及計算模式詳見招標方案第10條所述。

12. 索取招標方案卷宗：

i. 有關招標方案卷宗，自本公告刊登日起至公開招標截止日，存放於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局行政暨財政處，有興趣者可於辦公時間內到上址查閱及索取副本。

ii. 也可透過旅遊局網頁下載（網址：<http://industry.macautourism.gov.mo>）。

二零一一年五月十九日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,060.00）

6. Caução provisória: \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, onde deve ser especificado o fim a que se destina.

7. Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

8. Preço: o preço máximo é de \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas).

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, em Macau, até às 17,30 horas do dia 1 de Julho de 2011.

10. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, em Macau;

*Dia e hora:* 4 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

11. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Design: 25%;

— Características: 40%;

— Preço: 20%;

— Experiência: 10%;

— Plano de implementação: 5%.

Os modos de avaliação e cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

12. Cópias do programa do concurso:

a) Encontra-se disponível para efeitos de consulta e obtenção de cópias nos dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira, Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot line», 12.º andar;

b) Transferência gratuita de ficheiros através da página electrónica da DST (*website:* <http://industry.macautourism.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 通告

## Aviso

第18/IAS/2011號批示

Despacho n.º 18/IAS/2011

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及第60/2011號社會文化司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、轉授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜，或其合法代任人以下權限：

- (一) 簽署社會工作局人員服務時間的計算及結算文件；
- (二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (三) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (四) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；
- (五) 批准就社會工作局存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；
- (六) 簽署發給澳門特別行政區各實體和機構關於人員常規事務的文書。

二、轉授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜、研究暨計劃廳廳長張惠芬、社會互助廳廳長蔡兆源、防治藥物依賴廳廳長韓衛及家庭暨社區服務廳代廳長區志強，或其合法代任人對其所主管的附屬單位的事宜以下權限：

- (一) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (二) 簽署及發出無需作出決定、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；
- (三) 批准輪值工作。

三、轉授的簽署權不包括發往行政長官及司長辦公室、廉

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 60/2011, determino o seguinte:

1. É subdelegada no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Zhang Hong Xi, ou em quem legalmente o substitua, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto de Acção Social;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

5) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Acção Social, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, desde que referentes a questões de pessoal que possam qualificar-se de rotina.

2. São subdelegadas no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, Zhang Hong Xi, na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, Cheong Wai Fan, no chefe do Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un, no chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, Hon Wai, e no chefe do Departamento da Família e Comunidade, substituto, Au Chi Keung, ou em quem legalmente o ou a substitua, as competências para praticarem os seguintes actos no âmbito das acções conduzidas pelas respectivas subunidades que chefiam:

1) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao presidente do Instituto;

3) Autorizar a prestação de trabalho em regime de turnos.

3. A subdelegação de assinatura não abrange a do expediente que deva ser endereçado aos Gabinetes do Chefe do Executivo ou dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao

政公署、審計署、警察總局、海關及立法會的文書，亦不包括發往澳門特別行政區以外各實體和機構的文書。

四、本轉授權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、對行使本批示所載轉授權的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、追認行政暨財政廳廳長張鴻喜、研究暨計劃廳廳長張惠芬、社會互助廳廳長蔡兆源、防治藥物依賴廳廳長韓衛及家庭暨社區服務廳代廳長區志強，或其合法代任人自二零一一年四月一日起在本轉授權範圍內作出的所有行為。

七、在不影響上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長於二零一一年五月十六日批示確認)

二零一一年五月十九日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$3,256.00)

Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega e à Assembleia Legislativa, nem a daquele dirigido a entidades e organismos exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

4. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no exercício das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Zhang Hong Xi, pela chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, Cheong Wai Fan, pelo chefe do Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un, pelo chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, Hon Wai, e pelo chefe do Departamento da Família e Comunidade, substituto, Au Chi Keung, ou por quem legalmente o ou a substitua, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Abril de 2011.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2011).

Instituto de Acção Social, aos 19 de Maio de 2011.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

## 體育發展局

### 公告

茲通知根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為體育發展局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

再通知上述開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年五月十八日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste Instituto.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 18 de Maio de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 公開招標

## Concurso público

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零一一年五月一日的批示，進行「來往蓮峰體育中心及澳門東亞運動會體育館之集訓隊專車服務」公開招標。

有關的招標計劃及承投規則存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱，亦可以澳門元伍佰圓正（\$500.00）購買上述招標文件的複印本一份。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零一一年六月十四日下午五時正結束。

除須遞交招標計劃及承投規則所指文件外，尚須提交已繳付臨時保證金澳門元捌萬肆仟圓正（\$84,000.00）的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零一一年六月十五日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零一一年五月十九日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de transporte (ida e volta) entre o Centro Desportivo Lin Fong e a Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau para as equipas estagiárias».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data da publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os interessados também podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$500,00 (quinhentas patacas).

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,00 horas do dia 14 de Junho de 2011.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$84 000,00 (oitenta e quatro mil patacas) à ordem do Funelo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas do dia 15 de Junho de 2011.

Instituto do Desporto, aos 19 de Maio de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## 公告

## Anúncio

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一一年五月十二日作出的批示，現就以總額承投制度的工程“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão de Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º 1 — Obra de infra-estruturas e barreiras metálicas para o 58.º Grande Prémio de Macau».

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. 招標方式：公開招標。

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：東望洋賽車賽道。

3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.

4. 承投工程目的：安裝防撞欄包括鐵器及土木工作（基礎、過渡裝置及油漆），建造及安裝活動閘門，執行及組裝保護網及鋼纜的安全系統，並提供整個已安裝系統的保養工作。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正（\$300,000.00），可以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：投標人必須具有土地工務運輸局的施工註冊登記。

12. 交標地點、日期及時間：直至二零一一年六月二十二日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

13. 講解會：有意者可於二零一一年六月一日上午十一時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一一年六月二十三日下午三時。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

4. Objecto da empreitada: montagem de barreiras metálicas incluindo trabalhos de construção metálica e civil (fundações, transições e pinturas), construção e montagem de portões, execução e colocação de conjuntos de segurança por cabos e redes de protecção e providenciar a respectiva manutenção de todo o sistema montado.

5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária ou seguro-caução, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 22 de Junho de 2011.

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 1 de Junho de 2011, na Comissão do Grande Prémio de Macau sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

*Dia e hora:* 23 de Junho de 2011, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;



- b) 工期15% ;  
 c) 施工計劃5% ;  
 d) 同類型之施工經驗10% 。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年五月十九日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,706.00）

- b) Prazo de execução: 15%;  
 c) Plano de trabalhos: 5%;  
 d) Experiência em obras semelhantes: 10%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

*Dias e horário:* dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 19 de Maio de 2011.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

## 通告

### 第01/CGPM/2011號批示

考慮到第26/2009號行政法規第二十二條及二十三條的規定及第292/2003號行政長官批示第三款（二）項的規定，本人現行使經二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的三月二十三日第57/2011號社會文化司司長批示第二款所授予的權限，決定如下：

一、將下列的權限轉授予澳門格蘭披治大賽車委員會助理協調員朱妙麗：

（一）批准澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及接受其缺勤解釋；

（二）簽署澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員服務時間的計算及結算文件；

（三）批准超時工作或輪值工作；

（四）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（五）批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

（六）按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金

## Aviso

### Despacho n.º 01/CGPM/2011

Tendo em consideração o disposto nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, na alínea 2) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003 e no uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2011, de 23 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011, determino:

1. São subdelegadas na coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau, Chu Miu Lai, as competências para:

1) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal que integre a Comissão do Grande Prémio de Macau;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Comissão do Grande Prémio de Macau;

3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

4) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

5) Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Adminis-

及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

(七) 簽署發給澳門特別行政區及以外各實體和機構，屬澳門格蘭披治大賽車委員會職責範圍內的文書；

(八) 批准金額不超過\$10,000.00（澳門幣一萬元）的招待費。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權。

三、對於行使本批示所載轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、助理協調員自二零一一年四月一日起，在本轉授權限範圍內作出的一切行為，予以追認。

五、在不影響上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

（經社會文化司司長於二零一一年五月十一日批示確認）

二零一一年五月十九日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,515.00）

tração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido na Lei n.º 8/2006, nos termos legais;

7) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Comissão do Grande Prémio de Macau;

8) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$10 000,00 (dez mil) patacas.

2. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avoacção e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Abril de 2011.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2011).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 19 de Maio de 2011.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 澳門測量暨地籍學校

#### 通告

#### 地形測量學一般課程

根據經第2/2010號行政法規修改的八月二十八日第44/95/M號法令核准的《澳門測量暨地籍學校規章》第八條之規定，現作出通告如下：

一、根據刊登於二零一一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第一組的第17/2011號運輸工務司司長批示，地形測量學一般課程將於二零一一年九月五日開課。

二、報讀課程之條件為具備高中畢業學歷及為執行職務所需之體能。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Escola de Topografia e Cadastro de Macau

#### Aviso

#### Curso Geral de Topografia

Nos termos do artigo 8.º do Regulamento da Escola de Topografia e Cadastro de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 44/95/M, de 28 de Agosto, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2010, avisa-se que:

1. Por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, I Série, de 25 de Abril de 2011, o Curso Geral de Topografia realizar-se-á em 5 de Setembro de 2011.

2. São condições de admissão a habilitação de ensino secundário complementar e a aptidão física para o exercício da profissão.

三、報名學員須接受為入讀地形測量學一般課程之考核。

四、地形測量學一般課程之學生無需繳交學費。

五、課程為期一年，並安排在工餘時間上課。

六、報名日期由二零一一年六月一日起至六月三十日止，報名地點為澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號六字樓地圖繪製暨地籍局。

七、報名人士可於辦公時間內，前往地圖繪製暨地籍局索取報名表格，或透過網頁（<http://www.dsc.gov.mo>）下載，並於填妥後附同以下文件遞交：

- (1) 澳門居民身份證影印本；
- (2) 有關學歷證明文件影印本；
- (3) 近照一張。

遞交上述影印本時請連同正本以作認證，報名查詢電話：87991637（葉小姐）。

二零一一年五月十八日於地圖繪製暨地籍局

澳門測量暨地籍學校校長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$2,173.00）

3. Os matriculados obrigam-se a prestar prova de ingresso ao Curso Geral de Topografia.

4. Os alunos do Curso Geral de Topografia não estão sujeitos ao pagamento de propinas.

5. O Curso decorrerá pelo período de um ano, decorrendo as aulas em horário pós-laboral.

6. A matrícula realiza-se a partir de 1 de Junho até 30 de Junho de 2011, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, 6.º andar, Macau.

7. Os interessados poderão, dentro das horas de expediente, dirigir-se à DSCC para obter os formulários de matrícula, ou efectuando o seu *download* através da página electrónica: <http://www.dsc.gov.mo>, os quais, depois de preenchidos, deverão ser entregues acompanhados da seguinte documentação:

- 1) Fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- 2) Fotocópia dos documentos comprovativos das respectivas habilitações literárias;
- 3) Uma fotografia.

As fotocópias deverão ser apresentadas com os originais para efeitos de autenticação. Informação para matrícula tel.: 87991637 (Sr.ª Yip).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Maio de 2011.

O Director da Escola, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

## 港務局

### 公告

現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制的方式，為本局公務員進行普通晉級開考，以填補港務局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員四缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一一年五月十一日於港務局

Capitania dos Portos, aos 11 de Maio de 2011.

局長 黃穗文

A Directora, *Wong Soi Man*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

### 建設發展辦公室

### GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

#### 公告

#### Anúncio

茲特公告，有關公佈於二零一一年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的「台山中街公共房屋建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de Habitação Pública na Rua Central de Tóí San», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

二零一一年五月十九日於建設發展辦公室

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 19 de Maio de 2011.

主任 陳漢傑

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)